

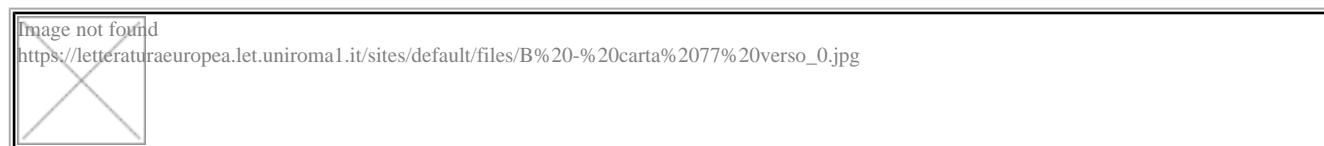
Home > JAUFRE RUDEL > EDIZIONE > Quan lo rius de la fontana > Tradizione manoscritta > CANZONIERE B

## CANZONIERE B

- letto 2267 volte

### Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto\[1\]](#)

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B%20-%20carta%2077%20verso_0.jpg</p> 
--

- letto 5547 volte

### Edizione diplomatica

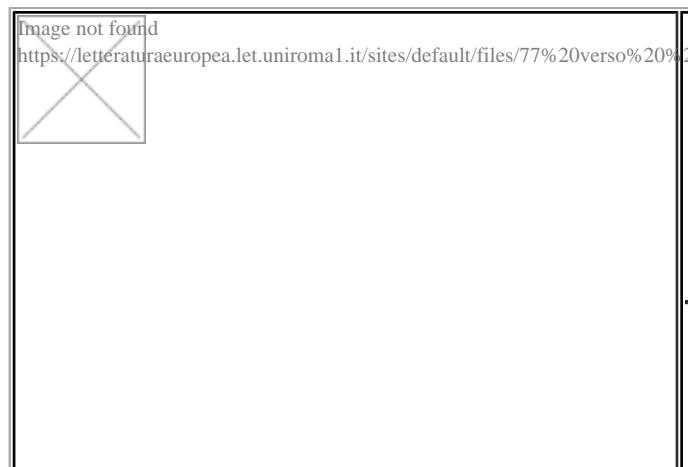
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/77%20verso%20%20a.jpg</p> 	<p><b>Jaufres rudels deblaia.</b></p> <p><b>Q</b> An lo rius dela fontana. ses-clarzis si cum far sol. e par la flors aiglentina. el rossignoletz el ram. uolf erefraing (et) aplana. son doutz chantar (et) afina. dreitz es que lomieu refraina.</p> <p><b>A</b> mors deterra loingdana. p(er) uos totz lo cors mi dol. enon puosc trobar meizina. si non uau alsieu re-</p>	
--	--	--

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/77%20verso%20%20b.jpg>

cfam. ab atraich damor doussana.  
dinz uergier osotz cortina. ab desi-  
rada compaigna. **P**ois del tot men faill aizina. nom  
merauill sieu maflam. car anc gen-  
ser crestiana. non fo q(ue) dieus non la  
uol. iuzeua ni sarrazina. et es ben  
paisutz demanna. Qui ren desamor  
gazaigna.

**D**e desir mos cors non fina. uas cella  
ren qieu plus am. ecre que uolers  
mengana. si cobezesa lam tol. Que  
plus es poignens qespina. la dolors  
que ab ioi sana. don ia non uoill co(m)  
men plaigna.

**S**enes breu depargamina. tramet  
lo uers enchantan. plan (et) enlenga  
latina. an hugon brun p(er) fillol. bon  
mes car gens peitauina. de beiriu  
e de bretaigna. ses gau p(er) lui egui  
anna.

- letto 3129 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

Jaufres rudels deblaia.	Jaufres Rudels de Blaia.
	I
Q an lo rius dela fontana. ses- clarzis si cum far sol. e par la flors aiglentina. el rossigneletz el ram. uolf erefraing et aplana. son doutz chantar et afina. dreitz es qieu lomieu refraina.	Qan lo rius de la fontana s'esclarzis, si cum far sol, e par la flors aiglentina e·l rossigneletz el ram volf e rehraing et aplana son doutz chantar et afina, dreitz es q'ieu lo mieu refraina.
	II

A mors de terra loingdana. p(er) uos totz lo cors mi dol. enon puosc trobar meizina. si non uau alsieu reclam. ab atraich damor doussana. dinz uergier o sotz cortina. ab desirada compaigna.	Amors de terra loingdana per vos totz lo cors mi dol. E non puosc trobar meizina si non vau al sieu reclam ab atraich d'amor doussana dinz vergier o sotz cortina ab desirada compaigna.
	III
Pois del tot men faill aizina. nom merauill sieu maflam. car anc genser crestiana. non fo q(ue) dieus non la uol. iuzeua ni sarrazina. et es ben paisutz demanna. qui ren desamor gazaigna.	Pois del tot m'en faill aizina, no·m meravill s'ieu m'aflam: car anc genser crestiana non fo, que Dieus non la vol juzeva ni sarrazina. Et es ben paisutz de manna, qui ren de s'amor gazaigna!
	IV
D e desir mos cors non fina. uas cella ren qieu plus am. ecre que uolers mengana. si cobezesa lam tol. que plus es poignens qespina. la dolors que ab ioi sana. don ia non uoill co(m) men plaigna.	De desir mos cors non fina vas cella ren q'ieu plus am, e cre que volers m'engana si cobezesa la·m tol; que plus es poignens q'espina la dolors que ab ioi sana: don ia non voill c'om m'en plaigna.
	V
S enes breu depargamina. tramet lo uers enchantan. plan et en lenga latina. an hugon brun p(er) fillol. bon mes car gens peitauina. de beiriu e de bretaigna. ses gau p(er) lui egui anna.	Senes breu de pargamina tramet lo vers, en chantan plan et en lenga latina, an Hugon Brun per Fillol; bon m'es car gens peitavina, de Beiriu e de Bretaigna, s'esgau per lui e Guianna.

- letto 2813 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-b-1>

#### Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419241r/f164.image.r=Fran%C3%A7ais%201592.langFR>